



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Boletín Informativo, octubre de 2006

Plan de Trabajo de Medidas Provisionales Propuesto – Extracción de vapores del suelo en las instalaciones de Rho-Chem, Inglewood, California

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) le invita a formular comentarios sobre el **Plan de Trabajo de Medidas Propuesto (Plan del IM)** en las instalaciones de Rho-Chem Corporation (las instalaciones o la fábrica) ubicadas en la Ciudad de Inglewood, California. El Plan del IM propuesto describe las medidas en las que se utiliza un sistema de Extracción de Vapores del Suelo (SVE) para limpiar el suelo contaminado por compuestos orgánicos volátiles en las instalaciones.

Nuestra agencia forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (Cal/EPA), que regula la generación, almacenamiento, tratamiento y disposición de desechos peligrosos en California. Como agencia reguladora estatal, el DTSC supervisa todas las operaciones de manejo de desechos peligrosos de todas las instalaciones, incluidas las Acciones Correctivas.

Este boletín informativo contiene información sobre:

- Cómo hacemos llegar sus comentarios
- Antecedentes de la fábrica
- Proceso de Acción Correctiva
- El Plan de Trabajo de Medidas Provisionales Propuesto
- Ley de Calidad Ambiental de California

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS 23 DE OCTUBRE AL 21 DE NOVIEMBRE DE 2006

El DTSC anuncia un período de 30 días para recibir comentarios públicos sobre el Plan de Trabajo de Medidas Propuesto – Sistema de Extracción de Vapores del Suelo y la Declaración Negativa Propuesta para las instalaciones de Rho-Chem. Tomaremos en cuenta y responderemos a todos los comentarios públicos antes de tomar una decisión final sobre el Plan del IM y la Declaración Negativa.

El Plan de Trabajo completo y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles en los depósitos de información indicados al final de este boletín informativo. **Por favor envíe sus comentarios por correo postal o electrónico, sellados por el correo a más tardar el 21 de noviembre, a:**

Mr. Liang Chiang, P.E., Project Manager
Department of Toxic Substance Control
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Correo electrónico: LChiang@dtsc.ca.gov

Si hay suficiente interés del público, se realizará una reunión pública.



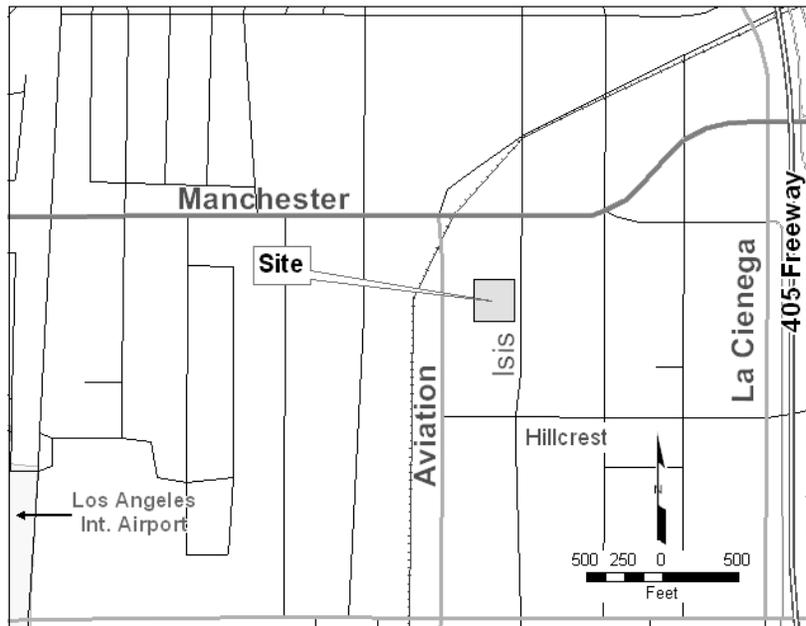


Figura 1: Mapa de ubicación del sitio

- Contactos del proyecto

Antecedentes del sitio

La fábrica está ubicada en una parcela de 1.1 acres en el 425 Isis Avenue en Inglewood, California (Figura 1), en una zona predominantemente industrial y comercial.

Esta instalación recicla solventes y esta clasificada como una Instalación de Manejo de Residuos Peligrosos equivalentes bajo la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA, por sus siglas en inglés). En septiembre de 1990, el DTSC concedió un Permiso de Instalaciones de Residuos Peligrosos, lo cual permitió a la instalación transferir, tratar y almacenar residuos peligrosos. La fábrica consta de un edificio de una planta con una superficie de aproximadamente 3,300 pies cuadrados que contiene oficinas administrativas, un laboratorio y zonas de almacenamiento de tambores. Fuera del edificio hay tanques de almacenamiento en superficie (AST, por sus siglas en inglés) y una zona de almacenamiento de tambores.

La fabrica (conocida antes como American Better Chemical Company) inició sus operaciones alrededor de 1953. Las operaciones iniciales incluían el almacenamiento a granel y la distribución de aceites, lubricantes y solventes. La fábrica comenzó a reciclar solventes de desechos en 1964. En 1974 la fábrica pasó a llamarse Rho-Chem Corporation, se añadió, a las operaciones, el reenvasado y distribución de solventes vírgenes y se continuó con las actividades de reciclaje de solventes de desechos .

fábrica incluyen la mezcla de combustibles líquidos, el reciclaje de solventes (destilación, fraccionamiento y evaporación por película delgada) y la distribución de solventes. Las instalaciones también aceptan desechos sólidos para la mezcla de combustibles.

Los residuos de la operación de reciclaje de solventes se incorporan al proceso de mezcla de combustibles. Las emisiones de las áreas de tanques, embotellado, envasado en tambores y las operaciones de carga y descarga de camiones se capturan y se envían a un sistema de control de vapor ubicado dentro de la fábrica.

Actualmente la fábrica utiliza tres áreas de almacenamiento de tambores (con una capacidad total de almacenamiento permitida de 1080 tambores de desechos) y doce AST (con una capacidad total de 88,000 galones) para el almacenamiento y tratamiento de desechos. Otros once AST (con una capacidad total de almacenamiento de 80,000 galones) se utilizan para almacenar solventes vírgenes y reciclados.

Acción correctiva e investigaciones de las instalaciones

El Código de Salud y Seguridad de California y RCRA requieren acciones correctivas para todas las emisiones de desechos o componentes peligrosos en las instalaciones dedicadas al manejo de desechos peligrosos, independientemente del momento en que hayan ocurrido las emisiones de desechos.

A continuación se da un resumen de los trabajos llevados a cabo en las instalaciones desde el inicio del proceso de Acción Correctiva en 1988:

Se realizó una **Evaluación de las Instalaciones de RCRA (RFA)** a finales de 1988. La evaluación identificó 36 Unidades de Manejo de Desechos Sólidos (SWMU) y 3 Áreas de Interés (AOC) adicionales.

Una **Investigación de las Instalaciones de RCRA (RFI)** indicó que el suelo debajo de las instalaciones estaba contaminado fundamentalmente por compuestos orgánicos volátiles clorados y no clorados (VOC). Entre estos compuestos se incluyen los siguientes: acetona, 1,1-dicloroetano (1,1-DCA), 1,2- dicloroetano (1,2-DCA), 1,1-dicloroetano (1,1-DCE), etilbenceno, cloruro de metileno, metil-etil-cetona (MEK), metil-isobutil-cetona (MIBK), tetracloroetano (PCE), 1,1,1-tricloroetano (1,1,1-TCA), tricloroetano (TCE) y tolueno. Estos compuestos se utilizan principalmente como solventes industriales tales como desengrasantes.

El suelo contaminado se ha identificado en lugares donde pueden haberse manejado o almacenado desechos y materiales peligrosos.

Los VOC se encuentran presentes en el agua subterránea a una profundidad de 100 pies. Entre los principales VOC detectados en el agua subterránea se incluyen el TCE y el PCE.

El Plan de Trabajo de Medidas Provisionales Propuesto

La fábrica ha presentado un Plan de Trabajo de Medidas Provisionales Propuesto al DTSC, que consiste en la instalación de un sistema de extracción de vapores del suelo (SVE) con el fin de mitigar el suelo contaminado con VOC en las áreas afectadas y a lo largo de los límites del sitio.

El sistema SVE propuesto está diseñado para extraer vapores del suelo en la zona entre la superficie y el acuífero (zona vadosa). El sistema SVE incluye 11 pozos SVE de poca profundidad y dos de gran profundidad; cinco pozos de monitoreo de vapor; un ventilador de desplazamiento positivo o bomba de anillo líquido y un sistema de oxidación termocatalítico.

La Medida Provisional de SVE se propone tomando como base los criterios de eficacia, factibilidad de implementación, confiabilidad, costo, y por ser la más protectora para la salud humana y el medio ambiente.

Se puede obtener información adicional sobre el

sistema SVE en:

<http://sve.ucdavis.edu/index.htm>

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA)

La aprobación del Plan del IM propuesto es una decisión reguladora discrecional. La ley CEQA requiere que el DTSC analice y considere los impactos potenciales de una solución antes de tomar una decisión final. De conformidad con CEQA, el DTSC ha preparado una Declaración Negativa que declara que el proyecto **no** tendrá un efecto significativo sobre la salud humana o el medio ambiente.

Participación pública

Se invita al público y a las agencias interesadas a consultar y enviar comentarios sobre el Plan del IM propuesto y la Declaración Negativa. Por favor envíe sus comentarios por correo postal o electrónico, sellados por el correo a más tardar el 21 de noviembre de 2006, a: Mr. Liang Chiang, P.E., Project Manager, Department of Toxic Substances Control, 011 North Grandview Ave., Glendale, CA 91201, correo electrónico: LChiang@dtsc.ca.gov.

Una vez cerrado el período de comentarios, el DTSC tomará en cuenta todos los comentarios y posteriormente tomará su decisión final respecto al Plan del IM propuesto y la Declaración Negativa. Los depósitos de información, que se mencionan más abajo, contendrán un registro de la decisión final del DTSC y de las respuestas a los comentarios públicos. Todas las personas que envíen comentarios junto con su nombre y dirección recibirán una notificación de la decisión final del DTSC, y recibirán también una copia de la respuesta escrita del DTSC a los comentarios.

Actividades futuras

Las futuras actividades de las Acciones correctivas que serán realizadas por la fábrica y por el DTSC:

- La fábrica presentará al DTSC, para su evaluación y aprobación, un borrador del plan de trabajo que describirá las medidas para tratar el agua subterránea contaminada.
- La fábrica llevará a cabo un Estudio de Medidas Correctivas (CMS) que propondrá medidas para reducir el riesgo de exposición, y presentarán el Informe de CMS al DTSC

para su evaluación y aprobación.

- El DTSC evaluará y considerará los posibles impactos de las soluciones propuestas, de conformidad con la ley CEQA.
- El DTSC ofrecerá al público la oportunidad de formular comentarios sobre las posibles soluciones y la evaluación ambiental. El DTSC tendrá en cuenta todos los comentarios antes de tomar una decisión final.
- El DTSC aprobará las medidas que mejor protejan la salud humana y el medio ambiente, basándose en los factores de rendimiento, viabilidad y costo, entre otros.
- La fábrica implementará y mantendrá las medidas de remediación seleccionadas.

Dónde encontrar los documentos

Los principales documentos técnicos pueden consultarse en los siguientes lugares:

Biblioteca Pública de Inglewood

101 W Manchester Blvd

Inglewood, California 90301

Contacto: Mostrador de Referencia

Teléfono: (310) 412-5380

Lunes a jueves: 10 de la mañana a 8 de la noche

Viernes: 10 de la mañana a 6 de la tarde

Sábado: 10 de la mañana a 6 de la tarde

Domingo: 1 a 5 de la tarde

El Registro Administrativo referente a este proyecto esta disponible para su revisión en:

Sala de Registros Regionales del DTSC

1011 N. Grandview Avenue

Glendale, California 91201

Teléfono: (818) 551-2886

Contacto: Jone Barrio, para solicitar una cita

Lunes a viernes: 8 de la mañana a 5 de la tarde

Para más información

Si necesita más información o tiene alguna pregunta sobre el proyecto, puede ponerse en contacto con los siguientes representantes del DTSC:

Liang Chiang, P.E.

Gerente de Proyecto

(818) 551-2964 o LChiang@dtsc.ca.gov

Maya Akula

Especialista en Participación Pública

(818) 551-2917 o MAkula@dtsc.ca.gov

Teléfono gratuito del DTSC: 1-866-495-5651

Información de prensa:

Jeanne Garcia

Oficial de Información Pública

(818) 551-2176 o JGarcia1@dtsc.ca.gov

Visite nuestro sitio web: www.dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Puede obtener información adicional utilizando el California State Relay Service llamando al teléfono: 1(888) 877-5378 (TDD). Pídale que se pongan en contacto con Maya Akula al (818) 551-2917 sobre el proyecto Rho-Chem.



FORMULARIO DE COMENTARIOS Y CUPÓN POSTAL

Fábrica Rho-Chem
Inglewood, California

Plan de Trabajo de Medidas Propuesto

Puede usar este formulario para:

- **Enviarnos sus comentarios**
- **Ser añadido o borrado de la lista de correo**

Todos los comentarios por escrito deben estar sellados por el correo a más tardar el 21/11/06. Incluya su nombre y dirección si desea recibir una copia de la respuesta escrita a los comentarios. Por favor envíe este formulario a:

Liang Chiang, Project Manager
Department of Toxic Substances Control
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201

También puede enviar la misma información por correo electrónico a más tardar el 21/11/06 a:
LChiang@dtsc.ca.gov

Por favor bórrenme de la lista de correo

Por favor agréguenme a la lista de correo

Nombre: _____

Dirección: _____

Afiliación (si corresponde): _____

Número de teléfono (opcional): _____

Comentarios: (Si necesita más espacio, utilice otra hoja de papel)

¿Le ha sido útil la información contenida en este boletín informativo? Sí No

Por favor, explíquelo: _____

Las listas de correo del DTSC se utilizan únicamente para mantenerle informado de nuestras actividades. Sin embargo, se consideran registros públicos y pueden divulgarse si así se solicita.